

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO
8421-8

First edition
Première édition
1990-08-15

Fire protection — Vocabulary —

Part 8:

Terms specific to fire-fighting, rescue services and handling hazardous materials

Protection contre l'incendie — Vocabulaire —

Partie 8:

Termes spécifiques à la lutte contre l'incendie, aux sauvetages et au traitement des produits dangereux



Reference number
Numéro de référence
ISO 8421-8 : 1990 (E/F)



Documents

Document Sharing Hub

Contents

	Page
Foreword	iv
Scope	1
Normative references	1
Terms and definitions	2
8.1 Organization, operations and tactics, communication	2
8.2 Vehicles for fire fighting and rescue services	6
8.3 Equipment	8
8.4 Water supply	16
8.5 Building facilities	17
Alphabetical indexes	
English	19
French	21

Sommaire

	Page
Avant-propos	v
Domaine d'application	1
Références normatives	1
Termes et définitions	2
8.1 Organisation, opérations et tactique, communication	2
8.2 Engins de lutte contre l'incendie et de sauvetage	6
8.3 Équipement	8
8.4 Alimentation en eau	16
8.5 Aménagements et équipements des bâtiments	17
Index alphabétiques	
Anglais	19
Français	21

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8421-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 21, *Equipment for fire protection and fire fighting*.

ISO 8421 consists of the following parts, under the general title *Fire protection — Vocabulary*:

- *Part 1: General terms and phenomena of fire*
- *Part 2: Structural fire protection*
- *Part 3: Fire detection and alarm*
- *Part 4: Fire extinction equipment*
- *Part 5: Smoke control*
- *Part 6: Evacuation and means of escape*
- *Part 7: Explosion detection and suppression means*
- *Part 8: Terms specific to fire-fighting, rescue services and handling hazardous materials*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8421-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 21, *Équipement de protection et de lutte contre l'incendie*.

L'ISO 8421 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Protection contre l'incendie — Vocabulaire* :

- *Partie 1: Termes généraux et phénomènes du feu*
- *Partie 2: Protection structurale contre l'incendie*
- *Partie 3: Détection et alarme incendie*
- *Partie 4: Équipements et moyens d'extinction*
- *Partie 5: Désenfumage*
- *Partie 6: Évacuation et moyens d'évacuation*
- *Partie 7: Moyens de détection et de suppression des explosions*
- *Partie 8: Termes spécifiques à la lutte contre l'incendie, aux sauvetages et au traitement des produits dangereux*

Fire protection — Vocabulary —

Part 8:

Terms specific to fire-fighting,
rescue services and handling
hazardous materials

Scope

This part of ISO 8421 gives terms specific to fire-fighting, rescue services and handling hazardous materials. Terms are given in English alphabetical order: English and French indexes are provided.

NOTE — In the numbering system of the terms, the initial figure 8 denotes part 8 of this International Standard.

Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8421. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 8421 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 8421-1 : 1987, *Fire protection — Vocabulary — General terms and phenomena of fire.*

ISO 8421-2 : 1987, *Fire protection — Vocabulary — Structural fire protection.*

ISO 8421-3 : 1989, *Fire protection — Vocabulary — Fire detection and alarm.*

ISO 8421-4 : 1989, *Fire protection — Vocabulary — Fire extinction equipment.*

ISO 8421-5 : 1988, *Fire protection — Vocabulary — Smoke control.*

Protection contre l'incendie — Vocabulaire —

Partie 8:

Termes spécifiques à la lutte
contre l'incendie, aux
sauvetages et au traitement
des produits dangereux

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8421 définit les termes spécifiques à la lutte contre l'incendie, aux sauvetages et au traitement des produits dangereux. Les termes sont donnés dans l'ordre alphabétique anglais avec un index alphabétique français à la fin.

NOTE — Dans le système de numérotation des termes, le premier chiffre 8 signifie la partie 8 de l'ISO 8421.

Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 8421. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 8421 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 8421-1 : 1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Termes généraux et phénomènes du feu.*

ISO 8421-2 : 1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Protection structurale contre l'incendie.*

ISO 8421-3 : 1989, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Détection et alarme incendie.*

ISO 8421-4 : 1989, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Équipements et moyens d'extinction.*

ISO 8421-5 : 1988, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Désenfumage.*

Terms and definitions

8.1 Organization, operations and tactics, communication

8.1.1 Organization

8.1.1.1 alarm of fire: Warning of a fire, originated by a person or by an automatic device (see ISO 8421-3).

8.1.1.2 attendance time: Lapsed time between receipt of a report of a fire or other emergency and the arrival of fire appliances at the scene (may be referred to as response time in North America).

8.1.1.3 dispatch card: See *pre-determined attendance card* (8.1.1.29).

8.1.1.4 drill tower: Tower-like building primarily used for practising fire brigade operations and for drying hose.

8.1.1.5 emergency call: Alarm of fire or other emergency received by the fire brigade.

8.1.1.6 emergency number: Special telephone number used to make contact with an emergency service.

8.1.1.7 false alarm: Emergency call made when there is or was no emergency.

NOTE — See also terms 8.1.1.8, 8.1.1.9 and 8.1.1.10.

8.1.1.8 false alarm, malicious: False alarm originated by a person knowing that there is or was no emergency.

8.1.1.9 false alarm with good intent: False alarm originated by a person, with good intent, in the mistaken belief that there is or was a fire or other emergency.

8.1.1.10 false alarm, system failure: False alarm originated by defective equipment.

8.1.1.11 fire alarm: See *alarm of fire* (8.1.1.1).

8.1.1.12 fire brigade: Organization with trained personnel, appliances and equipment for dealing with fires and other emergencies.

8.1.1.13 fire brigade responsibilities: Generic term for the activities of a fire brigade which may embrace rescue (which may include paramedics), fire fighting, salvage and fire prevention.

Termes et définitions

8.1 Organisation, opérations et tactique, communication

8.1.1 Organisation

8.1.1.1 alarme incendie: Signalisation d'incendie commandée par une personne ou par un dispositif automatique (voir ISO 8421-3).

8.1.1.2 délai d'intervention: Temps écoulé entre la réception de demande de secours et l'arrivée des engins sur les lieux du sinistre (appelé temps de réponse en Amérique du Nord).

8.1.1.3 fiche détaillant la programmation des secours: Voir *fiche d'établissements répertoriés* (8.1.1.29).

8.1.1.4 tour d'exercices: Bâtiment en forme de tour, utilisé à l'origine pour l'entraînement des sapeurs-pompiers et pour faire sécher les tuyaux.

8.1.1.5 appel de secours (alerte): Appel pour feu ou pour un autre sinistre reçu par le service d'incendie.

8.1.1.6 numéro d'appel des secours: Numéro de téléphone spécial réservé à l'appel des secours.

8.1.1.7 fausse alerte: Appel au secours pour feu ou pour un autre sinistre, alors qu'il n'y a pas (ou qu'il n'y a plus) de situation dangereuse.

NOTE — Voir aussi les termes 8.1.1.8, 8.1.1.9 et 8.1.1.10.

8.1.1.8 alerte malveillante: Alerte déclenchée par une personne sachant qu'il n'y a pas (ou qu'il n'y a plus) de situation dangereuse.

8.1.1.9 alerte motivée: Alerte générée par une personne de bonne foi qui croit à tort qu'il y a (ou qu'il y avait) un incendie ou toute autre situation dangereuse.

8.1.1.10 alarme intempestive: Fausse alarme déclenchée par un défaut de fonctionnement d'un dispositif automatique.

8.1.1.11: Voir *alarme incendie* (8.1.1.1).

8.1.1.12 service d'incendie: Organisation composée de personnels entraînés, dotée d'engins d'incendie et d'équipements divers pour traiter les incendies et les autres cas de situations dangereuses.

NOTE — Service de secours et de lutte contre l'incendie (en abrégé: Service d'incendie).

8.1.1.13 responsabilités, missions d'un service d'incendie: Terme général visant les activités d'un service d'incendie qui peuvent embrasser les opérations de sauvetage (qui peuvent comprendre des opérations de secours à des personnes), les opérations de lutte contre l'incendie et la protection des biens.

8.1.1.14 fire brigade, private: Fire brigade established and financed within an organization to provide fire protection to its own assets and personnel.

8.1.1.15 fire brigade, public: Fire brigade controlled by statute, which provides fire fighting, rescue, other emergency services and, in some circumstances, fire prevention services to a community.

8.1.1.16 fire brigade, works: See *fire brigade, private* (8.1.1.14).

8.1.1.17 fire call: Alarm of fire transmitted verbally or by telephone by a person to a fire service control room (see ISO 8421-3).

8.1.1.18 fire department: See *fire brigade* (8.1.1.13).

8.1.1.19 fire fighter: Active participating member of a fire brigade.

8.1.1.20 fire fighter, full time: Person whose main occupation is that of fire fighting.

8.1.1.21 fire fighter, part time: Person whose main occupation is other than that of fire fighting but who is employed as a fire fighter on a part-time basis.

8.1.1.22 fire fighter, retained: See *fire fighter, part time* (8.1.1.21).

8.1.1.23 fire fighter, volunteer: See *fire fighter, part time* (8.1.1.21).

8.1.1.24 fire house: Fire station which is normally unstaffed (see also *fire station*, 8.1.1.25).

8.1.1.25 fire station: Building housing fire brigade appliances, equipment and personnel (see also *fire house*, 8.1.1.24).

8.1.1.26 first alarm: See *pre-determined attendance* (8.1.1.28).

8.1.1.27 officer in charge: Officer commanding a fire station, the appliance, or the operations at the scene of a fire or other emergency.

8.1.1.28 pre-determined attendance: Number and type of appliances scheduled by the fire brigade to form the initial response to the emergency.

8.1.1.29 pre-determined attendance card [instruction]: Card detailing the pre-determined attendance.

8.1.1.14 service d'incendie privé: Service d'incendie créé et financé par une organisation afin d'assurer la protection contre l'incendie de son personnel et de ses biens.

8.1.1.15 corps ou détachement de sapeurs-pompiers publics: Service d'incendie, régi par un statut, qui peut lutter contre les incendies, opérer les sauvetages, traiter des situations dangereuses et parfois effectuer des tâches de prévention, au profit d'une communauté.

8.1.1.16: Voir *service d'incendie privé* (8.1.1.14).

8.1.1.17 alerte incendie: Transmission d'une alarme incendie, verbalement, directement ou par téléphone, à un centre de contrôle opérationnel (voir ISO 8421-3).

8.1.1.18: Voir *service d'incendie* (8.1.1.13).

8.1.1.19 pompier, sapeur-pompier: Membre opérationnel d'un service d'incendie (sapeur-pompier public ou pompier privé, combattant du feu).

8.1.1.20 sapeur-pompier permanent: Personne dont la principale occupation est celle de lutter contre les incendies.

8.1.1.21 sapeur-pompier occasionnel: Personne dont la principale occupation n'est pas celle de lutter contre les incendies mais qui est employée comme pompier à temps partiel.

8.1.1.22: Voir *sapeur-pompier occasionnel* (8.1.1.21).

8.1.1.23: Voir *sapeur-pompier occasionnel* (8.1.1.21).

8.1.1.24 centre de secours: Généralement inoccupé en personnel (voir aussi *centre de secours*, *centre d'intervention*, 8.1.1.25).

8.1.1.25 centre de secours, centre d'intervention: Bâtiment abritant le personnel, les engins d'incendie et de secours ainsi que les équipements.

8.1.1.26: Voir *programmation des secours* (8.1.1.28).

8.1.1.27 officier responsable: Officier commandant un centre de secours, les engins, ou directeur des secours sur les lieux de l'opération.

8.1.1.28 programmation des secours, répertoriation: Nombre et type d'engins programmés par le service d'incendie pour faire face à un sinistre donné.

8.1.1.29 fiche d'établissements répertoriés: Fiche détaillant la programmation des secours.

8.1.1.30 response time: Lapsed time between receipt of a report of a fire or other emergency and the fire appliances leaving the fire station (see also *attendance time*, 8.1.1.2).

8.1.1.31 response time (North America): See *attendance time* (8.1.1.2).

8.1.1.32 running card: See *pre-determined attendance card instruction* (see 8.1.1.29).

8.1.1.33 sliding pole: Fixed pole used by fire fighters for rapid descent from the upper floors of a fire station.

8.1.1.30 temps de préparation: Temps écoulé entre la réception de demande de secours et le départ des engins du centre de secours (voir aussi *attendance time*, 8.1.1.2).

8.1.1.31: Voir *délai d'intervention* (Amérique du Nord) (8.1.1.2).

8.1.1.32: Voir *fiche d'établissements répertoriés* (8.1.1.29).

8.1.1.33 perche de feu: Perche fixe utilisée par les sapeurs-pompiers pour descendre rapidement les étages d'un centre de secours.

8.1.2 Operations and tactics

8.1.2.1 back burn: See *counter fire* (see 8.1.2.6).

8.1.2.2 branch man: Fire fighter controlling a branch.

8.1.2.3 command post: See *control point* (8.1.2.5).

8.1.2.4 conflagration: Fire of large extent with a moving front involving a number of buildings, or a large area of forest, which crosses a natural or man-made barrier, e.g. a road or waterway.

8.1.2.5 control point: Specially marked position established for tactical command at the scene of a major incident.

8.1.2.6 counter fire: Practice of starting a controlled fire to create a fire break (see 8.1.2.10) in the path of an advancing conflagration, usually in forest fire fighting.

8.1.2.7 damping down: Wetting operations required after a fire has been extinguished, to deal with possible hidden smouldering, hot debris, etc.

8.1.2.8 decontamination: Removal or reduction to a safe level of chemical or other contamination, to which a fire fighter has been exposed.

8.1.2.9 fire area: Geographic area covered by a fire brigade or fire station and for which they are responsible (see *fire brigade responsibilities*, 8.1.1.13).

8.1.2.10 fire break: Practice of creating a sterile area in the path of an advancing fire by either counter firing, removal of fuel or wetting down of potential fuel.

8.1.2.11 fire fighting: Taking suitable action to extinguish a fire.

8.1.2 Tactique et opérations

8.1.2.1: Voir *contre-feu* (8.1.2.6).

8.1.2.2 porte-lance: Pompier servant une lance.

8.1.2.3: Voir *poste de commandement avancé* (8.1.2.5).

8.1.2.4 feu de quartier ou de zone: Incendie de grande envergure, avec un front mouvant, impliquant soit un nombre important de bâtiments, soit une vaste étendue forestière, et capable de sauter une barrière naturelle ou construite par l'homme (par exemple route, cours d'eau...).

8.1.2.5 poste de commandement avancé: Poste de commandement établi dans la zone des opérations d'un sinistre majeur (dans un but tactique).

8.1.2.6 contre-feu: Opération consistant à allumer un feu «contrôlé» afin d'arrêter l'avancée d'un grand feu (voir 8.1.2.10), généralement durant la lutte contre un incendie de forêt.

8.1.2.7 mouillage: Opération d'arrosage nécessaire après l'extinction d'un feu afin de traiter d'éventuels feux couvants cachés, des résidus en combustion, etc.

8.1.2.8 décontamination: Suppression ou réduction, à un niveau acceptable, de la contamination (chimique ou autre) à laquelle un pompier a été soumis.

8.1.2.9 secteur d'intervention: Aire géographique défendue par un service d'incendie (ou un centre de secours) qui y assume les responsabilités (voir 8.1.1.13).

8.1.2.10 l'arrêt du feu: Opération consistant à créer une zone stérile (incombustible) devant l'avancée d'un feu soit en allumant un contre-feu, soit en procédant à l'enlèvement des matières combustibles, soit en mouillant profondément au préalable des matières combustibles.

8.1.2.11 lutte contre l'incendie: Opérations menées en vue de parvenir à l'extinction d'un incendie.